

## Pekka Sammallahti publikašuvnnat 1965–2007

1965

**Doaimmahan ja jorgalan:**

Oula Näkkäläjärvi & Pekka Sammallahti: *Šiella. Pihtak mailmmikirjjalaš-  
vuodast. Vuostas oassi.* Veähketam: Nils H. Valkeapää ja Samuli Aikio.  
Hervem: Anja Sinisara ja Vuokko Vikki. Teänupakti ry. 156 s. [Ođđasit  
almmustahtton viiddiduvvon hámis jagi 1986.]

1967

Martti Linkola, Leena Porkka & Pekka Sammallahti: Jokivarsien sato. Sodanky-  
län luonnonniittytaloutta. – Martti Linkola (doaimm.), *Entinen Kemijoki.*  
Helsinki: Weilin + Göös. S. 213–228.

1968

Pertti J. Pelto, Martti Linkola & Pekka Sammallahti: The Snowmobile Revolu-  
tion in Lapland. – *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 69,3: 1–42.

**Ovdanbuktán:**

Lappologian laajimpia ongelmia. (Knut Bergsland, doaimm.: *Lapps and Norse-  
men in olden times.* Instituttet for sammenlignende kulturforskning. Serie A.  
Forelesninger XXVI. Oslo: Universitetsforlaget 1967.) – *Sananjalka* 10:  
225–228.

1969

Moottorikelkan taloudelliset ja sosiaaliset vaikutukset. – *Pohjolan Sanomat*  
1.7.1969. S. 9.

1970

The phonemic system of Norwegian Lappish. – *Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum. Tallinn, 17.–23. VIII 1970. Teesid. Тезисы. Thesen I.* S. 95.

Suomalais-ugrilainen kielentutkimus 1960-luvun Suomessa. – *Virittäjä* 74: 357–372. [Siirrapreanttus: Opuscula Instituti linguae Fennicae, Universitas Helsingiensis 7. Pagineeren älgovuolgalaš.]

**Ovdanbuktán:**

Kielihistoria ja generatiivi kielioppi. (Robert D. King: *Historical linguistics and generative grammar*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc. 1969.) – *Virittäjä* 74: 68–84.

1971

Pentti Aalto, Mirjam Karimus, Viljo Koivisto & Pekka Sammallahti: ***Mustalaiskielen ortografikomitean mietintö***. Komiteanmietintö 1971: A 27. Helsinki. 39 s.

Erkki Itkonen, Terho Itkonen, Mikko Korhonen & Pekka Sammallahti: ***Lapin murteiden fonologiaa***. Castrenianumin toimitteita 1. Helsinki. 110 s.

Aatto Ratia & Pekka Sammallahti: ***Malbmaohcci lummatiehtu***. Pieksämäki. 12 s.

Ehdotus norjanlapin länsimurteiden fonemaattiseksi transkriptioksi. – Erkki Itkonen, Terho Itkonen, Mikko Korhonen & Pekka Sammallahti: *Lapin murteiden fonologiaa*. Castrenianumin toimitteita 1. Helsinki. S. 7–22.

Etymologische Beiträge. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XXXIX: 76–79.

Jouni Kitti & Pekka Sammallahti: Lapissa on jo muisteltu, miten intiaanien kävi... Kuinka käy saamelaisten. Tarvitaanko YK:n velvoite ennen kuin Suomi suostuu pelastamaan vähemmistöväestönsä. – *Helsingin Sanomat* 30.5.1971. S. 19.

**Ovdanbuktán:**

Viron uutta kielitiedettä. (*Keele modelliseerimise probleeme* I, II, III:1, III:2, III:3. Tartu Riikliku Ülikooli Toimetised. Vihik 188, 218, 226, 228, 232. Tartu 1966, 1968, 1969.) – *Virittäjä* 75: 87–91.

1972

- Aabbâs säämas.* Kaart Anja Nickul. [Helsinki: Kouluhallitus.] 107 s. [Almmustuvvan jagi 1973 namain *Aabbâs. Jiä'nnkiell I* ja jagi 1975 namain *Aabbâs. Jiä'nnkiöll I.*]
- Aabbâs säämas. Opettajan kirja. Aapinen saameksi.* Kuvat Anja Nickul. [Helsinki: Kouluhallitus.] 16 s.
- Lapin kielen oppikirja. I: Ääntämys. Oppijaksot I–III.* Helsinki: Helsingin yliopisto. 51 s.
- Lapin kielen oppikirja. II: Oppijaksot IV–VI.* [Helsinki: Helsingin yliopisto.] 47 s.
- Mustalaiskielen erikoispiirteitä. – *Zirickli. Mustalaisten oma lehti.* Helsinki: Suomen Mustalaisyhdistys. S. 30–35.

1973

- Aabbâs jiä'nnkiell I.* Kaart: Anja Nickul. Helsinki. 77 s. [Almmustuvvan jagi 1972 namain *Aabbâs säämas* ja jagi 1975 namain *Aabbâs. Jiä'nnkiöll I.*]
- Lapin kielen oppikirja. III: Oppijaksot VII–IX.* Helsinki: Helsingin yliopisto. 49 s.
- Mikko Korhonen, Jouni Mosnikoff & Pekka Sammallahti: *Koltansaamen opas.* Castrenianumin toimitteita 4. Helsinki. 169 s.
- Keskeistä sanastoa. – Mikko Korhonen, Jouni Mosnikoff & Pekka Sammallahti: *Koltansaamen opas.* Castrenianumin toimitteita 4. Helsinki. S. 123–169.
- Das samojedische Wörterverzeichnis. [Kommentára čállosii G. J. Stipa: Wörterverzeichnisse uralischer Sprachen aus einem Reisebericht vom Anfang des 19. Jahrhunderts. S. 398–423.] – *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 72. Juhlakirja Aulis J. Joen kuusikymmenvuotispäiväksi 2. 6. 1973. S. 420–422.
- Jouni Mosnikoff & Pekka Sammallahti: Tekstejä. – Mikko Korhonen, Jouni Mosnikoff & Pekka Sammallahti: *Koltansaamen opas.* Castrenianumin toimitteita 4. Helsinki. S. 99–121.

### Ovdanbuktán:

- Tutkimus lapin syntaksista. (Raija Bartens: *Inarinlapin, merilapin ja luulajanlapin kaasussyntaksi.* Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 148. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura 1972.) – *Virittäjä* 77: 388–398.

1974

**Material from Forest Nenets.** Castrenianumin toimitteita 2. Helsinki. 140 s.

Ovdanbukton:

Márta Csepregi (1976): Két erdei nyenyec nyelvtan. – *Nyelvtudományi közlemények* 78: 180–184.

Juha Janhunen (1975): From the Depths of the Taiga. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLI: 262–264.

**Saamen kielen oppikirja. I: Ääntämys. Oppijaksot I–V.** [Helsinki: Helsingin yliopisto.] 85 s.

**Saamen kielen oppikirja. II: Oppijaksot VI–XI.** [Helsinki: Helsingin yliopisto.] 90 s.

#### Ovdanbuktán:

Karjalan kalliopiirroksista. (Юрий Александрович Савватеев: *Рисунки на скалах*. Петрозаводск: Карельское книжное издательство 1967.) – *Viritäjä* 78: 321–323.

#### Doaimmahan ja jorgalan:

Samuli Aikio, Erkki Itkonen & Pekka Sammallahti; kovaid sargom Urpo Huh-  
tanen: **Skabmatolak. Sabmelaš kirjjalašvuoda antologiija. Tulia kaa-  
moksessa. Saamelaisen kirjallisuuden antologia.** Helsset: Otava. 350 s.

1975

**Sodankylän saamelaisten entistä elämää Elsa-Marja Aikion kertomana.** Cast-  
renianumin toimitteita 14. Helsinki. 211 s.

Ovdanbukton:

Аго Кюннап (1975). *Советское финно-угроведение* 11: 147–150.

Leif Rantala (1977): Samiska språket i Sodankylä. – *Suomen Antropologi – Antropologi i Finland* 2/1977: 174.

Leif Rantala (1979): Material in Sodankylä Lappish. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLIII: 326–327.

**Aabbâs jii'nnkiöll I.** Kaart: Anja Nickul. Helsinki: Kouluhallitus – Valtion  
painatuskeskus. 77 s. [Almmustuvvan jagi 1972 namain *Aabbâs säämas* ja  
jagi 1973 namain *Aabbâs. Jii'nnkiell I.*]

Grade Alternation in Lappish. – Valmen Hallap (doaimm.), *Congressus Tertius  
Internationalis Fenno-Ugristarum Tallinnae habitus 17.–23. VIII 1970.  
Pars I. Acta linguistica*. Tallinn: Valgus. S. 449–452.

Über das Vokalsystem des Urnordsamojedischen. – *Finnisch-Ugrische For-  
schungen* XLI: 86–112.

**Jorgalan:**

Pekka Sammallahti & Nilla Outakoski:

*Porrassa pirra*. Helsinki: Suoma Porasovttastubmi / Suomen syöpäyhdistys. 8 s.

1977

*Norjansaamen Itä-Enontekiön murteen äänneoppi*. (English summary: The Synchronic Phonology of the Eastern Enontekiö Dialect of Norwegian Lappish. S. 265–266. Čoak'kai-gæsson sāmē-gīllii: Nuor'tâ-Ēnudâgâ sāmē-gielâ jiednâ-oap'po. S. 267.) Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 160. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura. 281 s.

Ovdanbukton:

Kaisa Häkkinen (1980): Moderni äänneoppi. – *Virittäjä* 84: 363–366.

Mikko Korhonen (1979): Neues zur Phonologie des Lappischen. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLIII: 236–247.

Bridging the gap between two inchoative suffixes: *-škande-* and Lapp *-škoatte-*. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLII: 192–194.

Kulttuurien sopeutuminen arktiseen ekologiaan. – *Suomen Antropologi – Antropologi i Finland* 2/1977: 169–170.

Suomalaisten esihistorian kysymyksiä. (Problems of Finnic prehistory.) – *Virittäjä* 81: 119–136.

**Ovdanbuktán:**

Merkittävä teos viron fonologiasta. (Mati Hint: *Eesti keele sõnafonoloogia I. Rõhusüsteemi fonoloogia ja morfofonoloogia põhiprobleemid*. Tallinn: Eesti NSV Teaduste Akadeemia Keele ja Kirjanduse Instituut 1973.) – *Virittäjä* 81: 106–108.

1979

*Saamen kielen ohjelmoitu taivutusoppi. I: jaksot 1–5, kertaus*. Oulu. 103 s. [Almmustuvvan jagi 1994 dihtorprográmmán *Gramquiz*.]

Über die Laut- und Morphemstruktur der uralischen Grundsprache. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLIII: 22–66.

**Ovdanbuktán:**

The morphology of Lappish nominal verb forms. (Mikko Korhonen: *Die Konjugation im Lappischen. Morphologisch-historische Untersuchung. II. Die nominalen Formkategorien*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 155. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura 1974.) – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLIII: 252–257.

1980

**Jietnadataohppa. Fonetikka vuoddoáššit I.** Diedut 1980: 2. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. 36 s.

Diakroninen kielentutkimus Suomessa 1900-luvulla. – *Suomen kielitiede 1980-luvun kynnyksellä. Symposium Turussa 30.11.–1.12.1979. Esitelmät ja kommentit.* Suomen kielitieteellisen yhdistyksen julkaisuja 4. Turku. S. 57–68. [Kommeanta: Martti Nyman: Kommenttipuheenvuoro Pekka Sammallahten esitelmästä Diakroninen kielentutkimus Suomessa 1900-luvulla. S. 69–75.]

Introduction. [Láidehus čállosiidda vokálaharmoniija birra.] – Osmo Ikola (doaimm.), *Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20–27. VIII 1980. Pars III. Dissertationes symposiorum linguisticorum.* Turku. S. 3–7.

#### **Ovdanbuktán:**

Siperian samojedien entistä elämää. (Kai Donner: *Siperian samojedien keskuudessa vuosina 1911–1913 ja 1914.* Helsinki: Otava 1979. [Goalmmát, ođasmahtton suomagielat preanttus.]) – *Virittäjä* 84: 172.

1981

**Saamen peruskurssi 1–2.** Kokeilumoniste. Helsinki: Kouluhallitus – Valtion painatuskeskus. IV + 195 s.

The Teachings of Eskimo. Alaska Native Languages in Transition. – *Suomen Antropologi – Antropologi i Finland* 4/1981: 177–201.

#### **Ovdanbuktán:**

Yleisen kielitieteen oppikirja. (Fred Karlsson: *Johdatusta yleiseen kielitieteseen.* Helsinki: Oy Gaudeamus Ab 1976.) – *Virittäjä* 85: 263–264.

1982

**Skvlaterminologija. Gaskaboddosaš čoakkaldat.** Helsinki: Kouluhallitus – Valtion painatuskeskus. 184 s.

Alattiojoen rakentamisen ympäristövaikutukset. – Ilmo Massa (doaimm.), *Energia, kulttuuri ja tulevaisuus.* Suomen Antropologisen Seuran toimituksia 10. Tietolipas 89. Porvoo: Suomen Antropologinen Seura – Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. S. 183–191.

- Koutokeinosta Unalakleettiin. Alaskan saamelaiset. – *Tiede* 2000 1/1982: 35–39.
- Lappish (Saami) Hunting Terminology in a Historical Perspective. – Åke Hultkrantz & Ørnulf Vorren (doaimm.), *The Hunters. Their Culture and Way of Life*. Tromsø Museum Skrifter XVIII. Tromsø–Oslo–Bergen: Universitetsforlaget. S. 103–110.
- On grade alternation and the illative plural in Lappish. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* XLIV: 110–113.
- Samiska namnarkiven, nationella eller nordiska projekt. – Botolv Helleland (doaimm.), *Nasjonal konferanse i namnegransking. Foredrag og diskusjon fra ein konferanse på Blindern 23. oktober 1981*. Oslo: Institutt for namnegransking. S. 30–31.
- Suomalaiset – saamelaiset. – Seppo Aho & Leena Heikkola (doaimm.), *Lapin plakaatista tilojen autioitumisen aikaan. Lapin historiaseminaari Rovaniemellä 8.–9.6.1981. Esitelmät ja kommenttipuheenvuorot julkaisuksi toimitettuina*. Pohjois-Suomen tutkimuslaitos. C 42. Oulu: Oulun yliopisto. S. 43–58.
- Tryggve Sköld 60-vuotias. – *Virittäjä* 86: 303–305.

### Ovdanbuktán:

- Tervetullut lappologian käsikirja. (Mikko Korhonen: *Johdatus lapin kielen historiaan*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia 370. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura 1981.) – *Virittäjä* 86: 82–88.

1983

- Saamen peruskurssi 1 ja 2.** Helsinki: Lapin sivistysseura ry. V + 195 s.
- Pekka Sammallahti & Matti Morottaja: ***Säämi–suoma–säämi škovlasänikirje. Inarinsaame–suomi–inarinsaame koulusanakirja.*** Ráidu. Ruovttueatnan gielaide dutkanguovddaža sámegieli doaimmahusat 1. Helsset: Ruovttueatnan gielaide dutkanguovddaž / Kotimaisten kielten tutkimuskeskus. IV + 214 s.
- Israel Ruong 80-vuotias. – *Virittäjä* 87: 392–393.
- Péter Hajdú 60-vuotias. – *Virittäjä* 87: 534–536.

1984

- Suoma–sámi sátnelistu oahppagirjebargguid várás.*** Helsinki: Kouluhallitus – Valtion painatuskeskus. 89 s.
- Pekka Sammallahti & Helena Valkeapää: ***1400 sáni. Giellaoahppi sátnelistu: sámegiela 1400 dábáleamos sáni.*** Čohkken Pekka Sammallahti, sániid čilgen Helena Valkeapää. Helsinki: Kouluhallitus – Valtion painatuskeskus. 39 s.

- Language, culture and research, problems of understanding. – *Samisk og kvensk språk, historie og kultur. Seminarrapport*. Rådet for humanistisk forskning. Norges almenvitenskapelige forskningsråd. Oslo. S. 125–131.
- New Developments in Inari Lappish Phonology. – Péter Hajdú & László Honti (doaimm.), *Studien zur phonologischen Beschreibung uralischer Sprachen*. Bibliotheca Uralica 7. Budapest: Akadémiai Kiadó. S. 303–310.
- On So-Called Distant Assimilation. – Péter Hajdú & László Honti (doaimm.), *Studien zur phonologischen Beschreibung uralischer Sprachen*. Bibliotheca Uralica 7. Budapest: Akadémiai Kiadó. S. 285–286.
- The Phonology of the Guovdageaidnu dialect of North Saami: Some Notes. – Bernt Brendemoen, Even Hovdhaugen & Ole Henrik Magga (doaimm.), *Riepmočála. Essays in Honour of Knut Bergsland Presented on the Occasion of his Seventieth Birthday*. Oslo: Novus Forlag. S. 136–152.
- Saamelaisten esihistoriallinen tausta kielitieteen valossa. (Summary: The pre-historical background of the Lapps in the light of linguistics.) – Jarl Gallén (doaimm.), *Suomen väestön esihistorialliset juuret*. Bidrag till kännedom av Finlands natur och folk. Utgivna av Finska Vetenskaps-Societeten. H. 131. Helsinki. S. 137–156.

1985

- Die Definition von Sprachgrenzen in einem Kontinuum von Dialekten: Die lappischen Sprachen und einige Grundfragen der Dialektologie. – Wolfgang Veenker (doaimm.), *Dialectologia Uralica. Materialien des ersten Internationalen Symposions zur Dialektologie der uralischen Sprachen 4.–7. September 1984 in Hamburg*. Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 20. Wiesbaden: Otto Harrassowitz. S. 149–158.
- Lottit, luodit, divttat. [Álgošátni.] – Nils-Aslak Valkeapää: *Ruoktu Váimmus*. Munkedal: DAT o.s.
- Muhtin fuomášahttimat nuppi stávvála vokálaid čállima birra oktasaš čállinvuogis. – Maj-Lis Skaltje (doaimm.), *Giella. Dutkan, dikšun ja oahpaheapmi*. Dieđut 1985: 2. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. S. 68–74.
- Saamelaiset ja saamen kieli. – Martti Linkola (váldodoaimm.), *Lappi 4. Saamelaisten ja suomalaisten maa*. Hämeenlinna: Arvi A. Karisto Oy. S. 151–157, 162–165.
- Saami prehistory and historical linguistics. – *Шестой Международный конгресс финно-угроведов. Сыктывкар 24–30 VII 1985. Congressus Sextus Internationalis Fenno-Ugristarum. Syktyvkar 24–30 VII 1985. Тезисы. Thesen. Abstracts II. Языкознание. Linguistics. Sprachwissenschaft. Syktyvkar*. S. 94.



**Jorgalan:**

Samuli Aikio & Pekka Sammallahti:

Hans Aslak Guttorm (1940): Katajaniemen Joose; Muuan kaamosilta; Kirsti Paltto (1971): Painajainen; Lämpimän inhimillisyyden järjestelmä. – Juha Rikama & Marja-Leena Tuurna (doaimm.), *Sukukansojen novelleja*. Porvoo – Helsinki – Juva: WSOY. S. 190–193, 194–202, 203–209, 210–215.

**Ovdanbuktán:**

Tutkimus pohjoissaamen fonetiikan alalta. (Tuomas Magga: *Duration in the quantity of bisyllabics in the Guovdageaidnu dialect of North Lappish*. Acta Universitatis Ouluensis. Series B. Humaniora 11. Philologica 4. Oulu: University of Oulu 1984.) – *Virittäjä* 89: 209–220.

1986

Saamen kielelle tasa-arvoa vaadittiin 20-vuotisjuhlassa. [Ovdasáhka.] – *Kaleva* 27.11.1986. S. 18.

Samuli Aikio & Pekka Sammallahti: Über die Sâmen. – *Sámi dáidda. Kunst aus Lappland*. Helsinki: Nordisches Kunstzentrum. S. 88–90.

**Doaimmahan ja jorgalan:**

Oula Näkkäläjärvi & Pekka Sammallahti: *Šiella 1. Máilmmegirjjálašvuodas*. Deatnu: Jár’galæd’dji Å.s. 163 s. [Jagi 1966 almmustuvvan girjji moderniserejuvvon ja viiddiduvvon lágádus.]

*Šiella 2. Divttat máilmmegirjjálašvuodas*. Deatnu: Jár’galæd’dji Å.s. 109 s.

1987

Drag i Nils-Aslak Valkeapääs konstnärskap. – *Café Existens* 36 (4/1987): 47–50.

**Jorgalan:**

Nils-Aslak Valkeapää: [Njeallje divtta.] – *Kirjastolehti* 12/87: 580–581. [Almmustuvvan maddái jagi 1989 *Suomi*-bládis.]

1988

***Samiskt basordförråd.*** [Doaimm. Håkan Rydving.] FU Läromedel 17. Uppsala universitet, Finsk-ugriska institutionen. Uppsala. 52 s. [Nubbi ja goalmmát preanttus jagiid 1994 ja 2003 namain *Nordsamiskt basordförråd.*]

Jouni Mosnikoff & Pekka Sammallahti: ***U'cc sää'm-lää'dd sää'nnkeârjaž. Pieni koltansaame–suomi sanakirja.*** Vantaa: Jorgaleaddji Oy. 151 s.

Ovdanbukton:

Niilo Aikio, Jávrii-Juhán Niillas (1989): Nuortalaččat ožžo sátnegirjji. Davvisámi sátnegirjige boahhtimin. – *Sámi Áigi* 23.6.1989. S. 4.

Historical Phonology of the Uralic Languages. – Denis Sinor (doaimm.), *The Uralic Languages. Description, History and Foreign Influences.* Leiden – New York – København – Köln: E. J. Brill. S. 478–554.

1989

***Sámi-suoma sátnegirji. Saamelais-suomalainen sanakirja.*** Ohcejohka: Jorgaleaddji Oy. XIV + 527 s.

Ovdanbukton:

Samuli Aikio (1993): Giitosat girjjiin – kiitos kirjoista. – *Virttäjä* 97: 689–695.

Hans-Hermann Bartens (1991). *Ural-Altäische Jahrbücher. Neue Folge* 10: 217–220.

A Linguist Looks at Saami Prehistory. – *Acta Borealia* 6: 2: 3–11.

### **Jorgalan:**

Nils-Aslak Valkeapää: [Njeallje divtta.] – *Suomi* 4–5/1989: 88–89. [Almmustuvvan jagi 1987 *Kirjastolehti*-bláđis.]

1990

***Dih torsánit.*** Ohcejohka: Girjegiisá Oy. 63 s.

On the relationships of the Uralic languages. – László Jakab, László Keresztes, Antal Kiss & Sándor Maticsák (doaimm.), *Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum. Debrecen 27. VIII.–2. IX. 1990. Sessiones sectionum. Dissertationes. Linguistica.* Debrecen. S. 7–12.

On the structure of the Uralic family of languages. – László Jakab, László Keresztes, Antal Kiss, Sándor Maticsák & Ágnes Palkó (doaimm.), *Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum. Debrecen 27. VIII.–2. IX. 1990. Summaria dissertationum. Linguistica.* Debrecen. S. 215.

The Sámi Language: Past and Present. – Dirmid R. F. Collis (doaimm.), *Arctic Languages. An Awakening.* Paris: Unesco. S. 437–458.

1991

Pekka Sammallahti & Jouni Mosnikoff: *Suomi–koltansaame sanakirja. Lää'dd-sää'm sää'nnke'rijj*. Ohcejohka: Girjegiisá Oy. 202 s.

Ovdanbukton:

Satu Kaaria: Koltan kielen tallentaminen on työlästä mutta palkitsevaa. [Jouni Mosnikoffa sähköhallan.] – *Helsingin Sanomat* 11.9.1991. S. A4.

Pekka Sammallahti & Анастасия Хворостухина: *Unna sámi-cāmь sátnegirjjáš. Удць сāmь-sámí соагкнэгка*. Ohcejohka: Girjegiisá Oy. 94 s.

Iso Hirvi. Saamelainen tähtitaivas. – Merja Karjalainen (doaimm.), *Kielitieteellisiä muistoonpanoja 4. Laitoksen 25-vuotisjulkaisu*. Oulun yliopiston suomen ja saamen kielen laitoksen tutkimusraportteja 34. Oulu. S. 5–13.

No passing, no Xing: Traffic regulations for word order. – Lea Laitinen, Pirkko Nuolijärvi & Mirja Saari (doaimm.), *Leikkauspiste. Kirjoituksia kielestä ja ihmisestä*. Suomi 158. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. S. 225–233.

Saamelaiset kansana ja kansalaisina – *Lapin Kansa* 1.12.1991. S. 2.

Saamelaisten alkuperästä. (The origin of the Saami (Lapps).) – *Suomalainen Tiedeakatemia – Academia Scientiarum Fennica. Vuosikirja – Year Book 1990–1991*. Helsinki. S. 117–123.

1992

Kuva sanassa. [Álgošátni.] – Nils-Aslak Valkeapää: *Aurinko, isäni*. Vaasa: DAT o.s.

Noitarummusta nykyaikaan. – Pentti J. Taskinen & Raija Vesikko (doaimm.), *Oulun tiedepäivät. Oulun yliopiston tutkimustoiminnan esittely, Linnanmaa 28.8.–4.9.1992. Esitelmät*. Acta Universitatis Ouluensis. Series F. Scripta Academica 4. Oulu: Oulun yliopisto. S. 33–40.

Sátnelistu. – Paulus Utsi: *Don čanat mu alccesat*. Vaasa: DAT o.s. S. 8–9.

### Ovdanbuktán:

Saamelaisten oikeuksista maahan ja veteen. (Kaisa Korpijaakko: *Saamelaisten oikeusasemasta Ruotsi-Suomessa. Oikeushistoriallinen tutkimus Länsi-Pohjan Lapin maankäyttöoloista ja -oikeuksista ennen 1700-luvun puoliväliä*. Lapin korkeakoulun oikeustieteellisiä julkaisuja. Sarja A, 3. Helsinki: Lakimiesliiton kustannus 1989.) – *Kanava* 3/92: 188–190.

**Jorgalan:**

Nils-Aslak Valkeapää: *Aurinko, isäni*. [Beaivi, áhčážan.] Vaasa: DAT o.s. 132 s.

Ovdanbukton:

*Helsingin Sanomat* (1992): Nils-Aslak Valkeapään palkittu runoteos ilmestyi suomeksi. Kirjailija ei halunnut käännökseen mukaan alkuperäisteoksen valokuvia. – *Helsingin Sanomat* 19.6.1992. S. B3.

Leena Talvensaari (1992): Aurinko, isäni toteutuu Valkeapään haluamalla tavalla. Lukijoiden ei sallita unohtaa teoksen saamelaista alkuperää. – *Lapin Kansa* 5.4.1992. S. 9.

1993

***Sámi-suoma-sámi sátnegirji. Saamelais-suomalais-saamelainen sanakirja.***

Ohcejohka: Girjegiisá Oy. 592 s. [Nubbi, goalmmát ja njealját preanttus jagiid 1994, 2001 ja 2006.]

Ovdanbukton:

Samuli Aikio (1993): Giitosat girjjiin – kiitos kirjoista. – *Virittäjä* 97: 689–695.

Hans-Hermann Bartens (1993). *Ural-Altäische Jahrbücher. Neue Folge* 12: 297–299.

Pekka Sammallahti & Matti Morottaja: ***Säämi-suomâ sänikirje. Inarinsaamelais-suomalainen sanakirja.*** Ohcejohka: Girjegiisá Oy. 165 s.

Davvi mearrajohtolat, Ruošša davviosiid luondduriggodagaid geavaheapmi ja dan váikkuhusat álgoálbmogiidda. ([Fuomášahttin:] Čálus lea jorgaluvvon eangalsgielalaš artihkkalis [The Northern Sea Route and the Utilization of the Resources in the Russian North: Impact on the Indigenous Peoples]. Uhcánaš oaneduvvon.) – *Sápmelaš* 4–5/1993: 12–13.

Historia niin kuin se luetaan. Piirteitä kolttasaamelaisten vaiheista. ([Fuomášahttin:] Lyhentäen toimitettu Sevettijärvellä 29.8.1993 pidetystä alkuperäiskansojen juhluvuoden ortodoksisen kirkon pääjuhlan juhlapuheesta.) – *Aamun koitto* 19/1993: 16–20.

Kääntäjän jälkisanat. – Lars Hætta & Anders Bær: *Usko ja elämä. Koutokeinon saamelaisten hengellisestä elämästä, Lars Levi Laestadiuksen heräyksestä ja lestadiolaisuuden alkuvaiheista ennen vuotta 1852*. Utsjoki: Girjegiisá Oy. S. 164–168.

The Northern Sea Route and the Utilization of the Resources in the Russian North: Impact on the Indigenous Peoples. – Henning Simonsen (doaimm.), *Proceedings from The Northern Sea Route Expert Meeting, 13–14 October 1992, Tromsø, Norway*. Lysaker: Fridtjof Nansen Institute. S. 269–274. [Almmustuvvan maiddái oaniduvvon, sámegeillii jorgaluvvon hámis *Sápmelaš*-bládis.]

On the roof of Europe. – *Aktuumi. Sanomia Oulun yliopistosta* 3/1993: 12–13.

Suomalaisten ja saamelaisten juuret. – *Kieliposti* 1/1993: 10–12.

**Doaimmahan ja jorgalan:**

Lars Hætta & Anders Bær: *Usko ja elämä. Koutokeinon saamelaisten hengellisesti elämästä, Lars Levi Laestadiuksen heräyksestä ja lestadiolaisuuden alkuvaiheista ennen vuotta 1852*. Utsjoki: Girjegiisä Oy. 168 s.

Ovdanbukton:

Tellervo Hoppula (1993): Kun ihmiset eivät ymmärrä toistensa puhetta. – *Pohjolan Sanomat* 4.9.1993. S. 7.

Veli-Pekka Lehtola (1993): Lestadiolaisuuden saamelaisilla alkulähteillä – *Kaleva* 16.9.1993. S. 14.

**Jorgalan:**

Eino Leino: [Ovcci divtta.] – Sverre Porsanger: *Lávlu lávlla*. IMC932 & ICD932. [Sisttisdollet teakstagihppaga.] Idut: Indre Billefjord.

1994

**Gramquiz.** Basic Saami Structure and Vocabulary for Finnish Speakers. 20 lessons. Oulu. [Dihtorprográmma. Almmustuvvan jagi 1979 girjin *Saamen kielen ohjelmoitu taivutusoppi*.]

**Nordsamiskt basordförråd.** [Doaimm. Håkan Rydving.] FU Läromedel 17. Uppsala universitet, Finsk-ugriska institutionen. Uppsala. 58 s. [Almmustuvvan jagi 1988 namain *Samiskt basordförråd* ja odđa preanttusin jagi 2003.]

Indeaksa. – Jovvna-Ánde Vest: *Synonymasátnegirji*. Anár: Sámeoahpahusa juogus, Sámi lienaráddehus. S. 185–287.

Juured. – *Keel ja Kirjandus* 6/1994: 321–324.

Sátnegoalloseapmi ja čállinvuohki. – Vesa Guttorm (doaimm.), *Tearbmasymposia raporta*. Sámi Giellalávdegoddi/Sámi Instituhtta. Diedut 1994: 3. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. S. 35–42.

1995

Entiset lappalaiset nykyisiä saamelaisia. – *Helsingin Sanomat* 11.3.1995. S. A19.

Language and roots. – Heikki Leskinen (doaimm.), *Congressus Octavus Fenno-Ugristarum. Jyväskylä 10.–15.8.1995. Pars I. Orationes plenariae et conspectus quinquennales*. Jyväskylä. S. 143–153.

Martti Linkola & Pekka Sammallahti: Koltanmaa, osa Saamenmaata. (Summary: Koltanmaa, Part of Lapland. S. 236–238.) – Tuija Saarinen & Seppo Suhonen (doaimm.), *Koltat, karjalaiset ja setukaiset. Pienet kansat maailmojen rajoilla*. Snellman-instituutin A-sarja 19/1995. Kuopio: Snellman-instituutti. S. 39–57.

1996

- Antakaa saamelaisille rauha. – *Helsingin Sanomat* 29.1.1996. S. A11.
- History of Finno-Ugric Linguistics in the Nordic Countries. – Carol Henriksen, Even Hovdhaugen, Fred Karlsson & Bengt Sigurd (doaimm.), *Studies in the development of linguistics in Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden. Papers from the conference on the history of linguistics in the Nordic countries*. Oslo: Novus Forlag. S. 297–323.
- Saamelaiset julkisuusmyllytyksessä. – *Kanava* 7/96: 401–404.

**Doaimmahan ja jorgalan:**

- Pekka Sammallahti & Anthony Selbourne: *Beyond the wolf line. An anthology of Sámi Poetry*. [Nils-Aslak Valkeapää, Synnøve Persen, Stina Inga, Inghilda Tapio ja Inger-Mari Aikio divttat.] Guildford: Making Waves. 63 s.

**Doaimmahan:**

- Йисус пӕррнӕ кӕнныц*. [*Йисус друг детей*.] Пые рӕшш кӕлӕсът Куӕлнӕгк нӕӕрк соӕме кӕлтӕ кӕллӕ Сӕнндра Антонова, Луяаввьр. Стокгольм – Хельсинки: Библия нымьп кӕллӕ пӕйей Институт. 64 s.

**Jorgalan:**

- Oktyabrina Voronova: *Our Life*. [Njeallje darjjesámegiela divtta.] – Harald Gaski (doaimm.), *In the Shadow of the Midnight Sun. Contemporary Sami Prose and Poetry*. Kárášjohka: Davvi Girji o.s. S. 101–107.

1997

- Finnish–Saami. – Hans Goebel, Peter H. Nelde, Zdeněk Starý & Wolfgang Wölck (doaimm.), *Kontaktlinguistik. Contact Linguistics. Linguistique de contact. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung. An International Handbook of Contemporary Research. Manuel international des recherches contemporaines*. Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 12.2. Berlin – New York: Walter de Gruyter. S. 1015–1019.
- Professor Pekka Sammallahti juhlesaahâ Anarâškielâ servi r.o. 10-ive juhleest Njellimist 30.11.1996. – *Anarâš* 10. Njuhčâmáánu 1997. S. 4–6.
- Professor Pekka Sammallahti juhlesaahâ Anarâškielâ servi r.o. 10-ive juhleest Njellimist 30.11.1996. – *Ođđa Sápmelaš* 1–3/1997: 36–37.
- Saamelaisten etnogeneesi. – *Suomen väestön juuret. Lammi 8.–11.10.1997. Esi-telmien teesit*.

Sámi nammabeaivvit 1997. Saamelaiset nimipäivät 1997. – *Yliopiston nimipäivä-almanakka. Universitetets namnsdagsalmanacka. Universitehta nammabeaivealmmenáhkki. Vuodeksi / För året / Jahkái 1997*. Helsinki: Helsingin yliopisto. S. 37–41. [Ođđasit almmustahtton *Universitehta nammabeaivealmmenáhkis* jahkásaččat jagi 1997 rájes.]

1998

***The Saami Languages. An Introduction.*** Kárášjohka: Davvi Girji. X + 268 s.

Ovdanbukton:

Hans-Hermann Bartens (2002). *Finnisch-Ugrische Mitteilungen* 24/25: 183–189.

Lyle Campbell (1999). *Language* 75: 645.

Bernard Comrie (1999). *Linguistics* 37: 563–565.

Kaisa Häkkinen (1999): Tieteellinen johdatus saamen kieliiin. – *Sananjalka* 41: 292–297.

Lea Laitinen (1999): Hieno teos saamesta. – *Virtittäjä* 103: 653–655.

József Máté (2002). *Folia Uralica Debreceniensia* 9: 173–177.

Sirkka Saarinen (2002): Ein neues Elementarwerk der Lappologie. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* 57: 400–404.

Ida Toivonen (1999). *SKY Journal of Linguistics* 12: 228–232.

Trond Trosterud (1999). *Nordic Journal of Linguistics* 22: 91–94.

Eberhard Winkler (1999). *Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen. Mitteilungen aus der Deutschen Bibliothek* 31: 239–241.

Olaus Sirma: Kulnasatz nirásam. – Vesa Guttorm (doaimm.), *Giellačállosat III*. Dieđut 1998: 1. Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta. S. 84–95.

Rasismi ahdistaa saamelaisia. [Vástáduš Jaakko Tahkolahti čállosii.] – *Hiidenkivi* 1/1998: 43.

Saamic. – Daniel Abondolo (doaimm.), *The Uralic Languages*. London – New York: Routledge. S. 43–95.

Zur Herkunft der Lappen. – *Jahrbuch für finnisch-deutsche Literaturbeziehungen. Mitteilungen aus der Deutschen Bibliothek* 30: 16–22.

1999

Saamen kielen ja saamelaisten alkuperästä. – Paul Fogelberg (doaimm.), *Pohjan poluilla. Suomalaisten juuret nykytutkimuksen mukaan*. Bidrag till kännedom av Finlands natur och folk 153. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica. S. 70–90.

Auli Hakulinen, Jyrki Kalliokoski, Kaija Kuiri, Klaus Laalo, Matti Larjavaara, Tapani Lehtinen, Matti Leiwo, Aila Mielikäinen, Pirkko Nuolijärvi, Terttu Orpana, Ulla Palomäki, Pekka Sammallahti, Ilkka Savijärvi, Helena Sulkala, Matti K. Suojanen, Marika Tandefelt, Jorma Toivainen, Auli Viikari & Maria Vilkkuna: Helsingin yliopiston perinteet murtuvat. – *Virittäjä* 103: 109–111.

**Jorgalan:**

Nils-Aslak Valkeapää: [Bajilčállagiin “Teoksesta Aurinko, isäni”.] – Ulla Kuuskasjärvi & Hannu Sarrala (doaimm.), *Tästä alkaa tie. Barentsin alueen kirjallisuusantologia*. Jyväskylä: Atena Kustannus Oy. S. 266–267.

2000

Saami. – Jan Wirrer (doaimm.), *Minderheiten- und Regionalsprachen in Europa*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag. S. 11–22.

The Saami language and its neighbours. – *Finnish EU Presidency Conference: Language Learning and Cross-border Cooperation. 8.–12.9.1999 Lappeenranta, Finland. Conference Report*. Helsinki: National Board of Education. S. 98–101.

2001

The Indo-European loanwords in Saami. – Christian Carpelan, Asko Parpola & Petteri Koskikallio (doaimm.), *Early Contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and Archaeological Considerations. Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne Research Station of the University of Helsinki 8–10 January, 1999*. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 242. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura. S. 397–415.

2002

**North Saami Resource Dictionary.** Publications of the Giellagas Institute 1. Oulu. 398 s.

Ovdanbukton:

Gergely Dusnoki (2006). *Folia Uralica Debreceniensia* 13: 218.

Lars-Gunnar Larsson (2005). *Folia Uralica Debreceniensia* 12: 150–153.

Sirkka Saarinen (2004). *Finnisch-Ugrische Forschungen* 58: 437–438.



- Cealkkaráhkadus ja cealkkalahtut. – Johanna Ijäs (doaimm.), Hástalusat. Sáme-  
giela ja sámi girjjálašvuoda njealját dutkan- ja bagadansymposia raporta.  
*Sámi dieđalaš áigečála* 1/2002. Guovdageaidnu – Romsa: Sámi allaskuvla  
– Sámi Instituhtta – Romssa universitehta Sámi dutkamiid guovddáš.  
S. 29–58.
- Humanismin avaruus. – *Kutsu Oulun yliopiston kuudenteen tohtoripromootioon  
toukokuun 25. päivänä 2002*. Oulu: Oulun yliopisto. S. 99–100.
- Lauserakenteen kuvaamisesta I. – *Virittäjä* 106: 536–562.
- Saamelaisten juuret. – Riho Grünthal (doaimm.), *Ennen, muinoin. Miten men-  
neisyyttämme tutkitaan*. Tietolipas 180. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuus-  
den Seura. S. 159–173.

## 2003

- Lauserakenteen kuvaamisesta II. (Describing sentence structure.) – *Virittäjä*  
107: 46–67.
- Saamen kieli. – Ilmo Massa & Hanna Snellman (doaimm.), *Lappi. Maa, kansat,  
kulttuurit*. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran Toimituksia 924. Helsinki:  
Suomalaisen Kirjallisuuden Seura. S. 42–43.

## 2004

- Davvisáme giela vearbbaid giellaoahpalaš suorggideapmi. – Inger Marie Gaup  
Eira, Johanna Ijäs & Ole Henrik Magga (doaimm.), Juho Niillasa 70-jagi  
beaivái. *Sámi dieđalaš áigečála* 1/2004. Guovdageaidnu – Romsa: Sámi  
allaskuvla – Sámi Instituhtta – Romssa universitehta Sámi dutkamiid  
guovddáš. S. 68–92.

**Doaimmahan:**

***Javrij jieŋah parguu. Anárašgiel lohkosat.*** Publications of the Giellagas Insti-  
tute 2. Oulu. 152 s.

Ovdanbukton:

Gergely Dusnoki (2006). *Folia Uralica Debreceniensia* 13: 218.

## 2005

***Láidehus davvisáme giela cealkkaoahpa dutkamii.*** Kárášjohka: Davvi Girji. X  
+ 310 s.

- Ethnic groups, language maintenance and ethnic identity. – Bi- and multilingual universities – Challenges and future prospects. University of Helsinki, September 1–3, 2005. URL: <http://www.palmenia.helsinki.fi/congress/bilingual2005/presentations/Sammallahti.pdf>. 9 s.
- Gielladutkan ja giellaoahpahas. (Language research and language teaching.) – Outi Länsman (doaimm.), *Ja de Giellagas rátkkii sierra. Sámegeiella ja sámiiid kultuvra 35 jagi Oulu universitehtas. 35 years of teaching Saami language and culture at the University of Oulu*. Publications of the Giellagas Institute 5. Oulu. S. 72–87.
- Saamelaiset. – Joonas Ahola, Lassi Heininen & Tuija Kokko (suopm. doaimm.), *Itämeren alue. Yhteenottoja ja yhteistyötä. Matka menneestä tulevaan*. ILO Kirjastus AS. S. 347–348.
- Saami. – Keith Brown (váldodoaimm.), *Encyclopedia of Language & Linguistics. Second Edition. 10*. Oxford: Elsevier Ltd. S. 720–721.
- Sjur Moshagen, Pekka Sammallahti & Trond Trosterud: Twol at Work. – Antti Arppe, Lauri Carlson, Krister Lindén, Jussi Piitulainen, Mickael Suominen, Martti Vainio, Hanna Westerlund & Anssi Yli-Jyrä (doaimm.), *Inquiries into Words, Constraints and Contexts. Festschrift for Kimmo Koskenniemi on his 60th Birthday*. CSLI Studies in Computational Linguistics ONLINE. URL: <http://csli-publications.stanford.edu/site/SCLO.html>. S. 94–105. [Girji lea almmustahhton maiddái pre-print -hámis namain *Inquiries into Words, Constraints and Contexts. Festschrift in the Honour of Kimmo Koskenniemi on his 60th Birthday*. Saarijärvi: Gummerus Printing.]

2006

- Cealkkaoahpa hárjehusat***. Kárášjohka: Davvi Girji. 55 s.
- Pekka Sammallahti & Klaus Peter Nickel: ***Sámi-duiskka sátnegirji. Saamisch-Deutsches Wörterbuch***. Kárášjohka: Davvi Girji. XI + 804 s.
- Ovdanbukton:
- Christina Armutlieva (2006). *Folia Uralica Debreceniensia* 13: 221–222.
- Hans-Hermann Bartens (2006): Ein neues Standardwerk zur saamischen Lexikologie. – *Finnisch-Ugrische Forschungen* 59: 161–166.

2007

- Inarinsaamen käänteissanakirja. Inari Saami Reverse Dictionary***. Publications of the Giellagas Institute 6. Oulu. 163 s.